

總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會 主題小組工作報告

真相
還原真相 實現正義
和解

報告人：

土地	蔡志偉	Awi Mona
文化	林志興	Agilasay Pakawyan
語言	童春發	Masegeseg Z. Gadu
歷史	林素珍	Wusai Lafin
和解	謝若蘭	Bavaragh Dagalomai

日期：2017年9月29日

大綱

壹、各主題小組工作進度與規劃

貳、委員與主題小組橫向連結機制

參、結語

壹、各主題小組工作進度與規劃



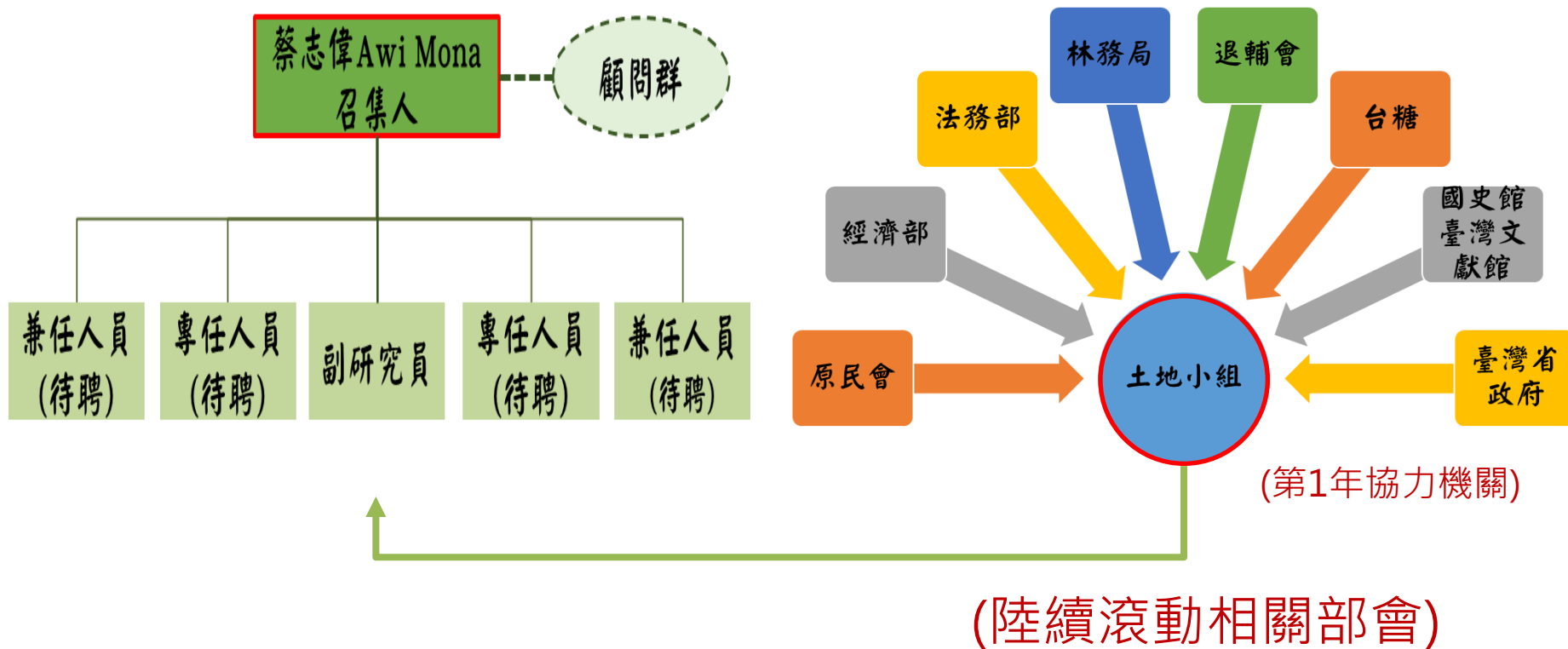
各小組7-9月工作概況

- 2017年6月30日工作大綱奉原轉會核定
- 7月19日主題小組工作大綱後續推動方案協商會議
- 7-9月各主題小組在總統府及原住民族委員會幕僚單位協助下，積極向各部會說明原轉會調查工作內容，並與相關機關溝通協調配合指派人力、編列預算、配合個案調查工作以及行政相關具體執行方式，整理歷次會議及簡要決議列表供參（詳如會議資料第17頁）。

土地小組 運作架構圖

土地 1/3

- 小組召集人為顧問之一，綜理小組任務。
- 現有召集人及1名副研究員，擬規劃4名顧問、增聘2名專任人員、2名兼任人員，及數名臨時人力。

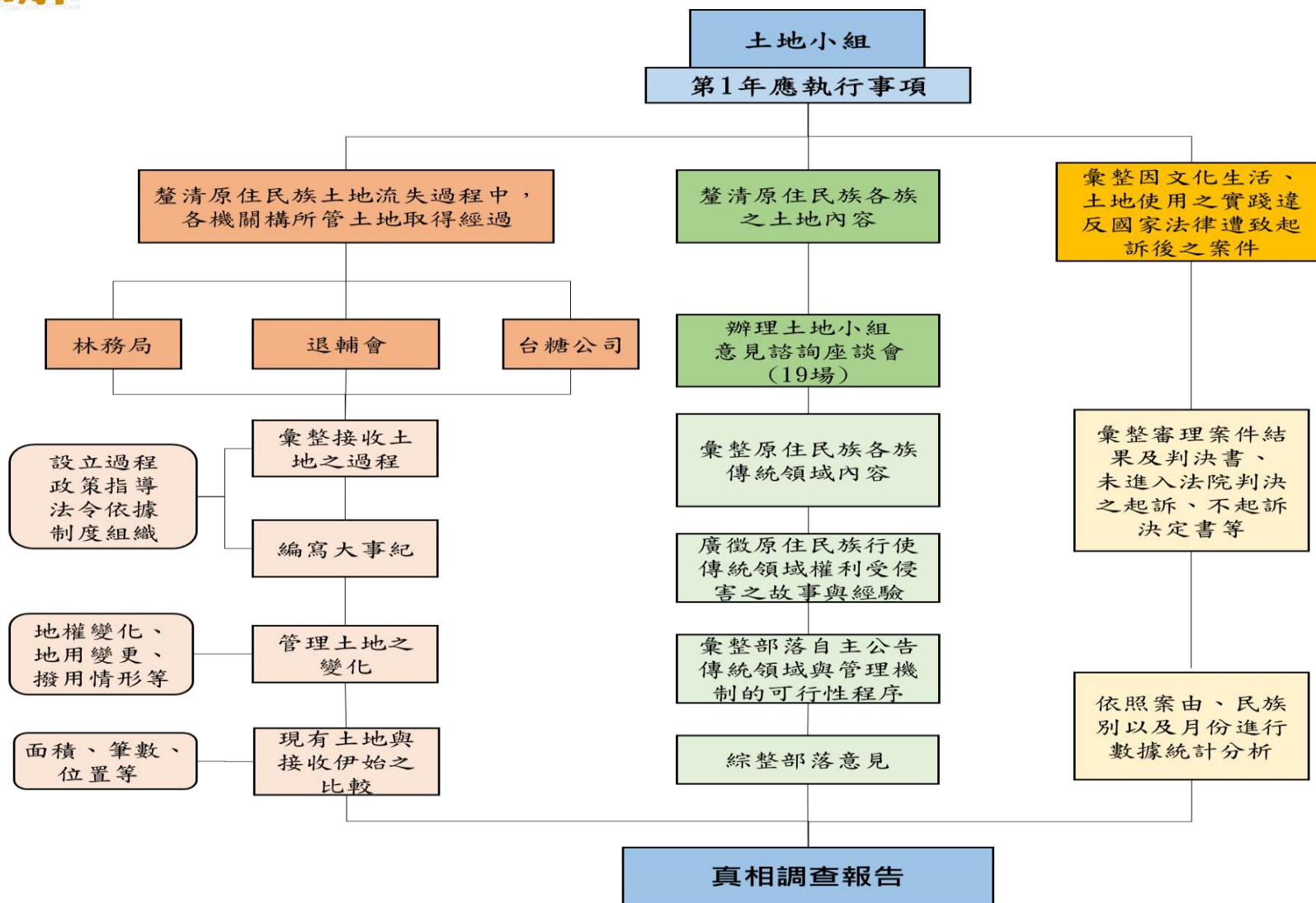


土地小組 7-9月工作進度

- 林務局、退輔會和台糖公司等同意按土地小組規劃，主動調查所管土地之取得經過、盤點及彙整相關公文書函及檔案，並將配合土地小組辦理分區意見諮詢座談會。
- 各單位目前辦理進度回覆：
 - 林務局：第一年規劃以委辦計畫請專家學者協助釐整日治時期、戰後初期森林施業計畫及相關圖資，編製清冊，並進行比較分析，將配合土地小組之時程規劃，提交報告。
 - 退輔會：已發文請所屬農場進行保留地增劃編檔案蒐整及土地陳情案件調查。
 - 台糖：已開始進行台糖土地取得經過之整理，並已請所屬各區處進行保留地增劃編檔案蒐整及土地陳情案件調查。

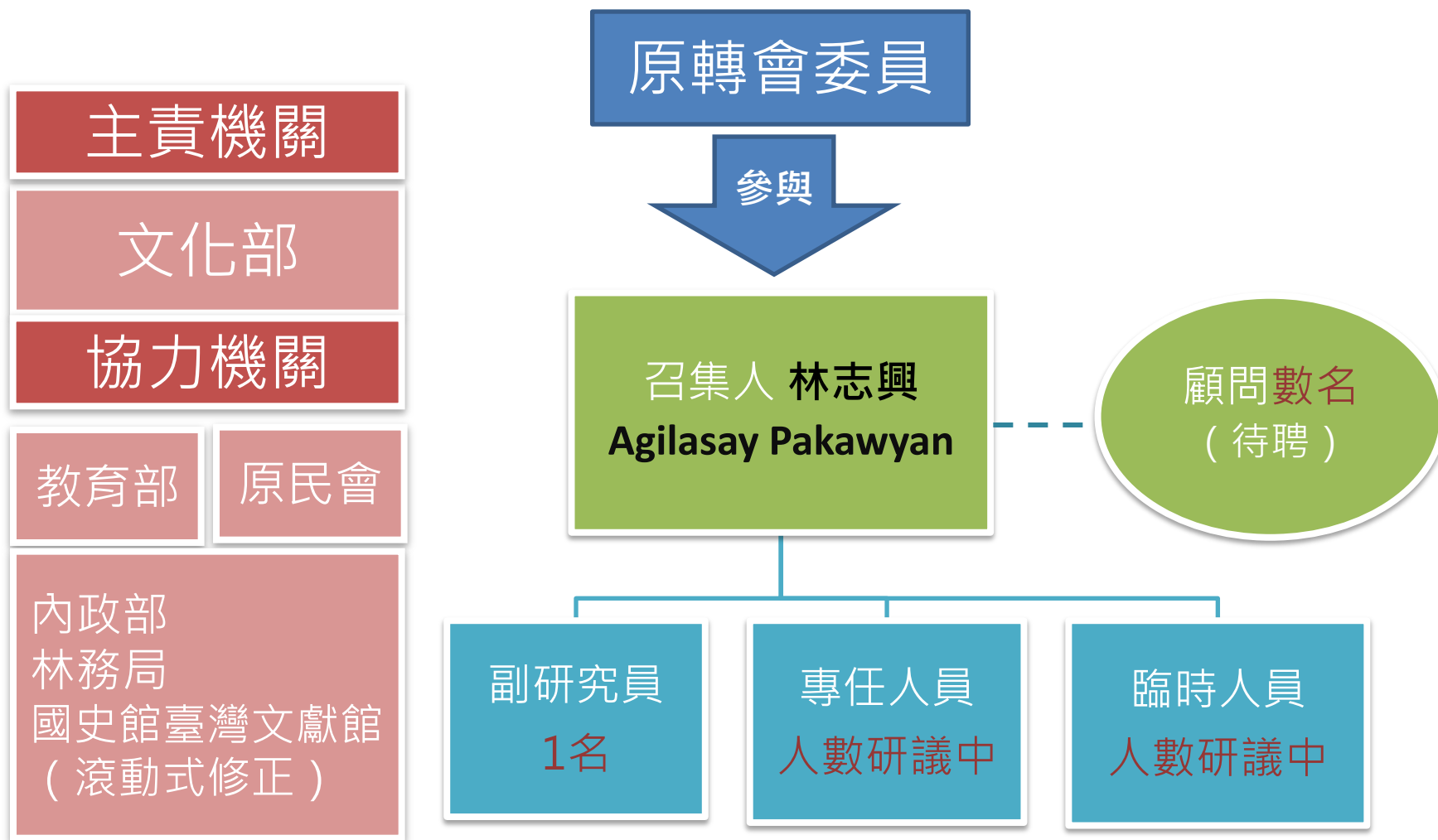
土地小組 未來一年工作計畫

土地 3/3



文化小組 運作架構圖

文化 1/3

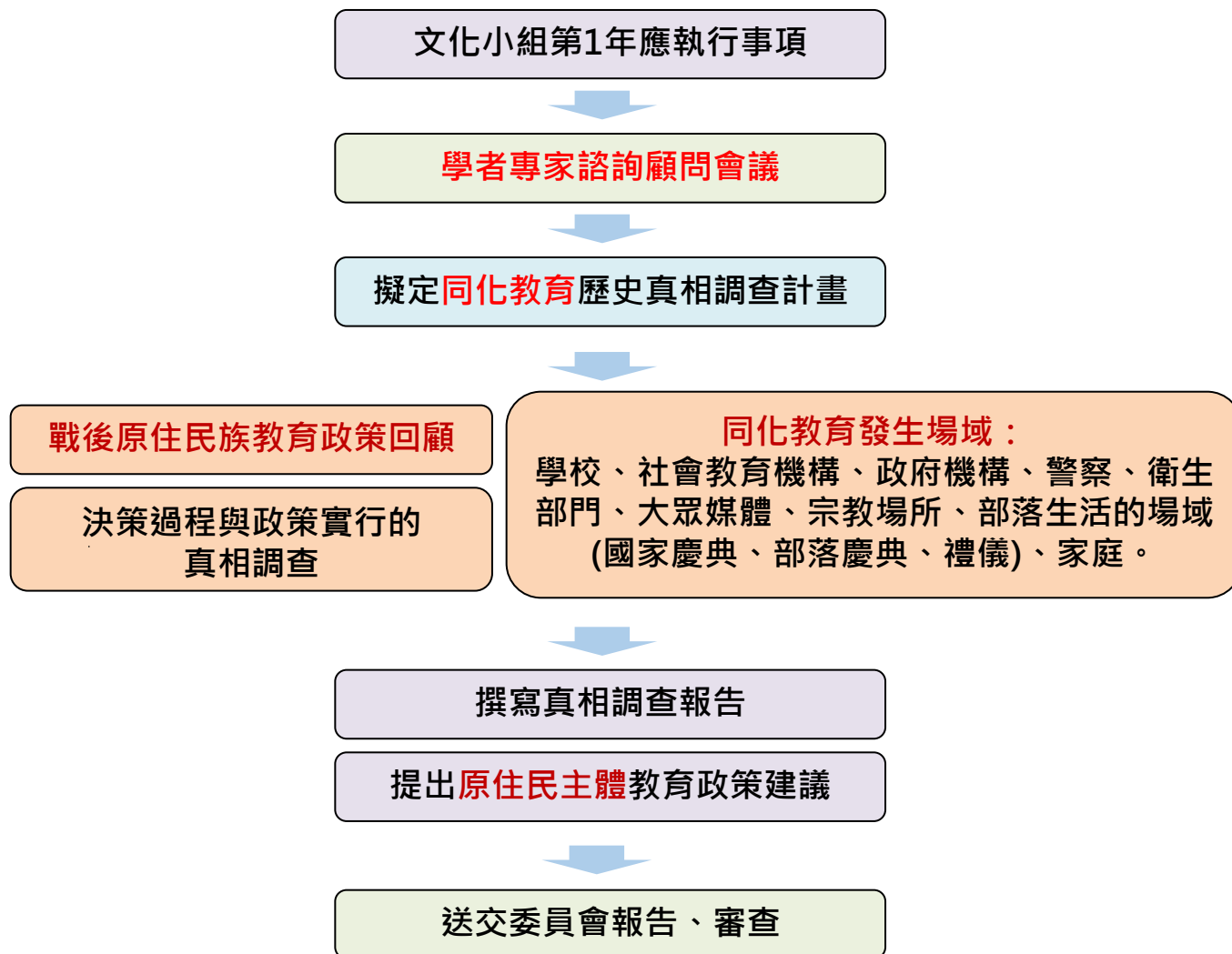


文化小組 7-9月工作進度

- 小組交接進度說明：
 - ✓ 7月19日主題小組工作大綱後續推動協調會議。
 - ✓ 8月29日參與文化部內會議商討交接事宜。
 - ✓ 8月31日工作交接協商會議。
 - ✓ 9月19日小組工作協調會議。
 - ✓ 各子題工作推動計畫概覽。
- 已完成交接事項：
 - ✓ 1.專案辦公室配置。
 - ✓ 2.人事：副研究員10月2日至文化部報到。

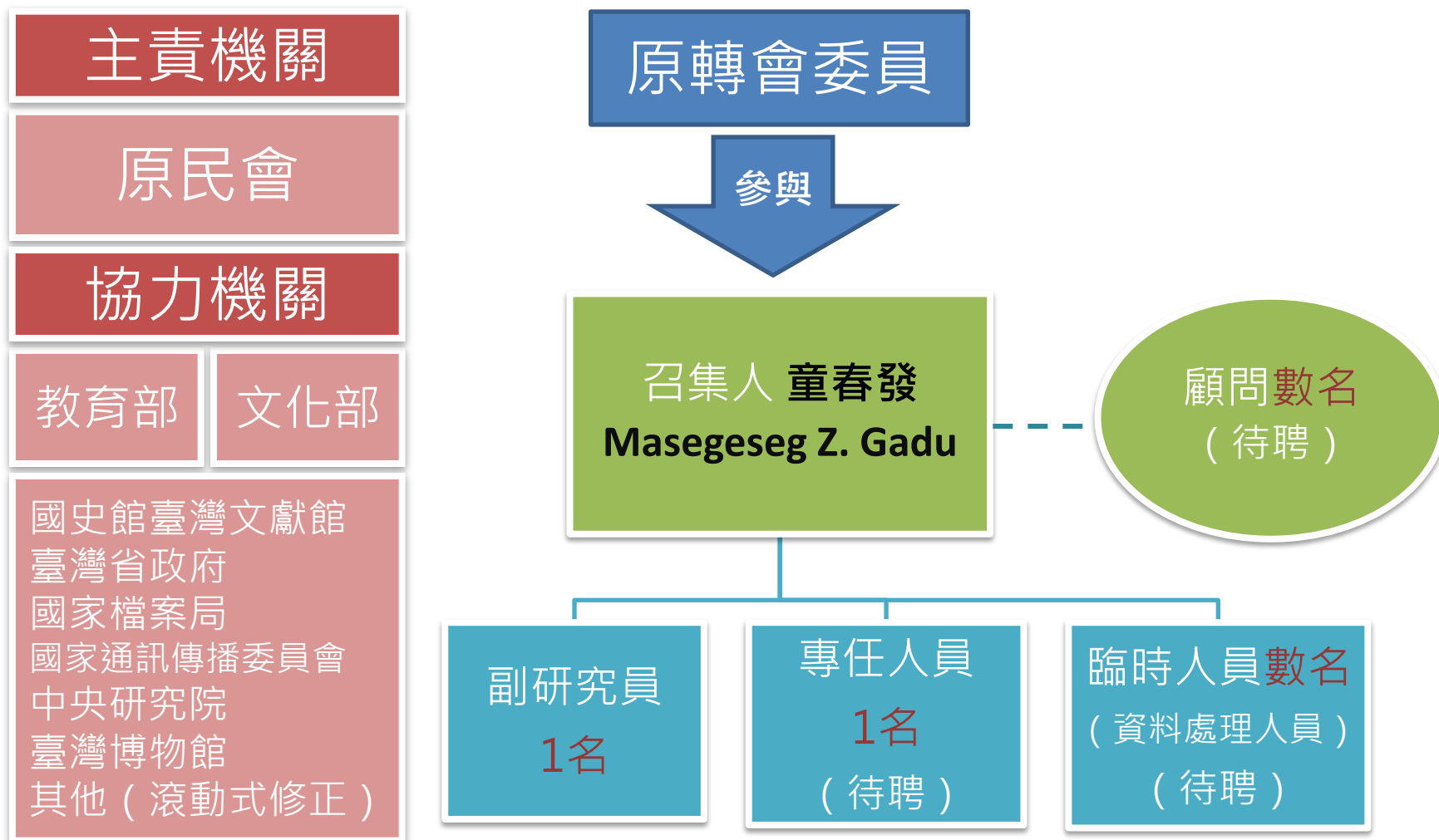
文化小組 未來一年工作計畫

文化 3/3



語言小組 運作架構圖

語言 1/3



語言小組 7-9月工作進度

語言 2/3

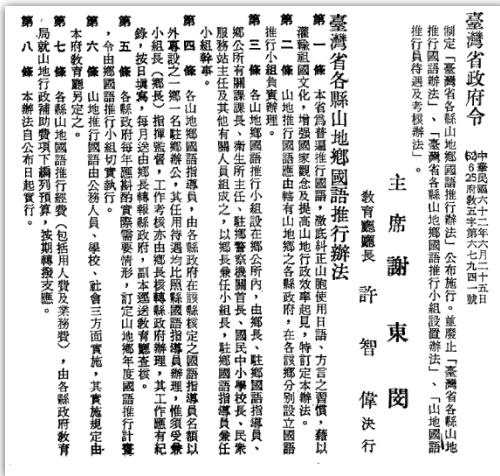
- 主要進行與各部會協調協助工作事宜，並在與各部會溝通協調下，擬訂完成第1年工作細部執行計畫。

中華民國政府漢化政策下 不當限制族語使用的歷史真相

- 釐清「推行國語運動」對族語的傷害事實。

原住民族語言文字化的演進歷程

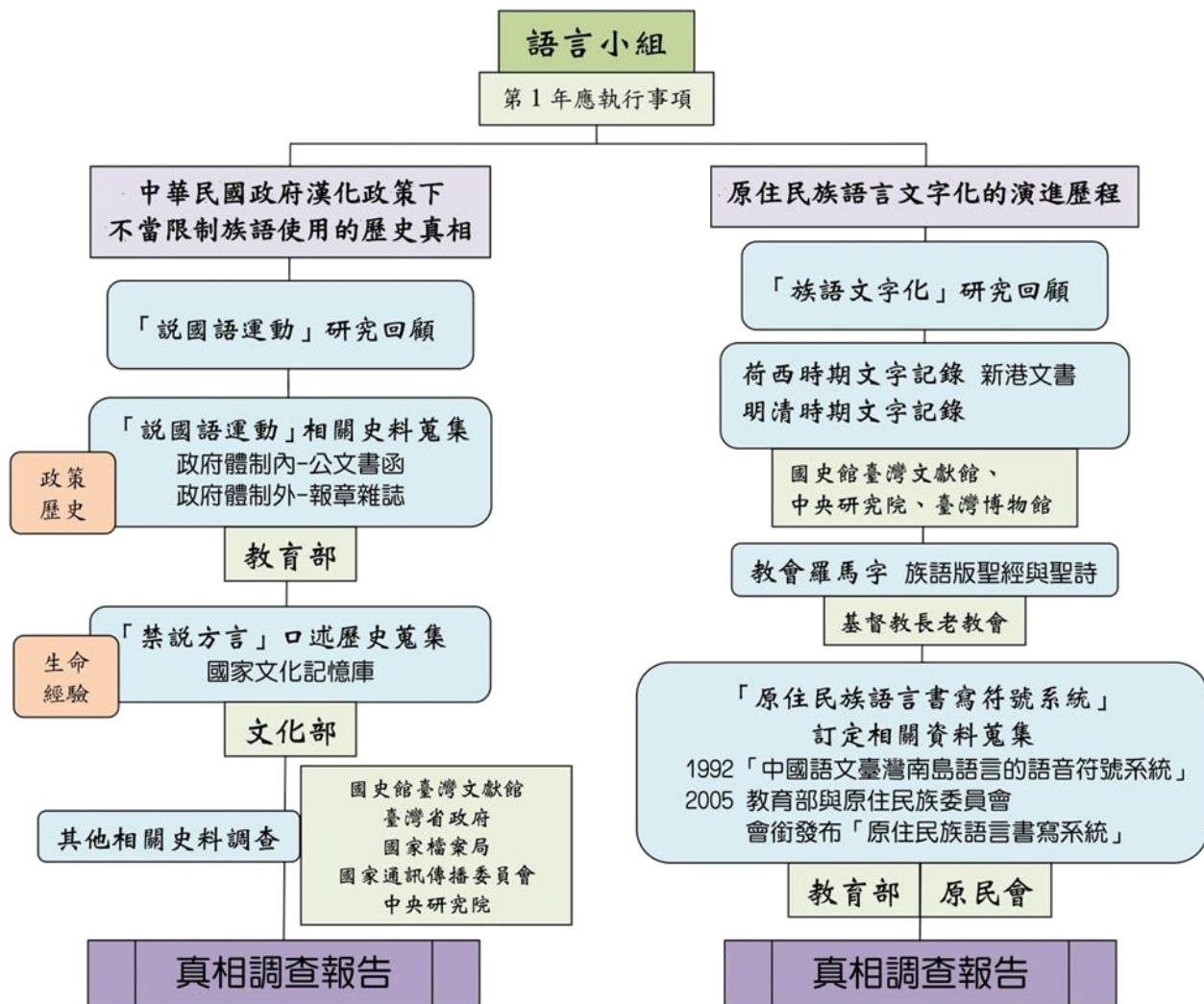
- 梳理族語文字化過程，以作為後續研究基礎。



臺灣省各縣山地鄉國語推行法 發布令

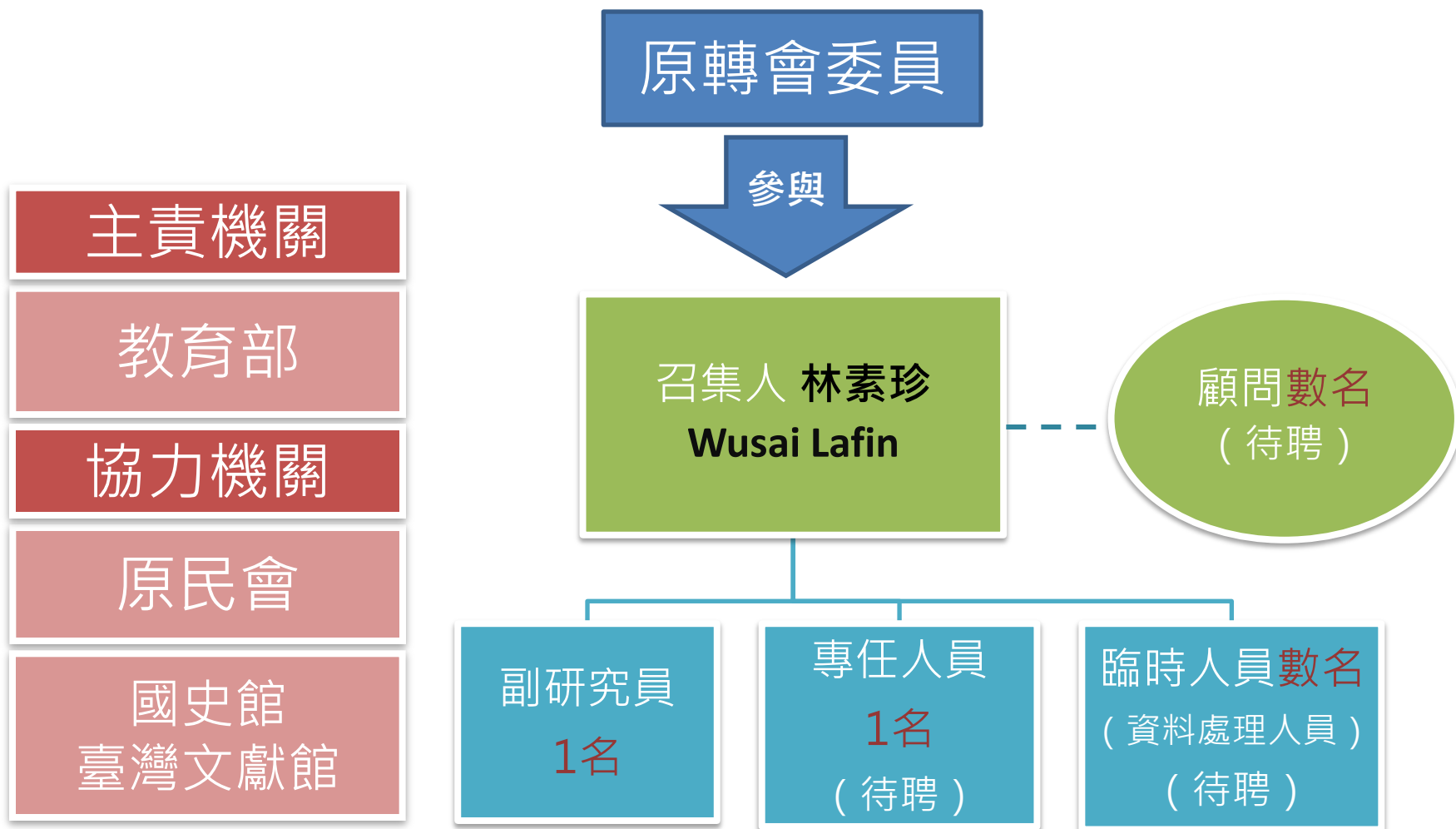
語言小組 未來一年工作計畫

- **調閱**民國時期以降，隨著「說國語運動」的推行機關「**國語推行委員會**」所屬單位變動，逐一調閱相關**歷史公文書函檔案**。
- 進行「**禁說族語**」**口述訪談**蒐集。
- 另一方面，預定於年末完成**原住民族語文字化演進歷程**之報告初稿。



歷史小組 運作架構圖

歷史 1/3



歷史小組 7-9月工作進度

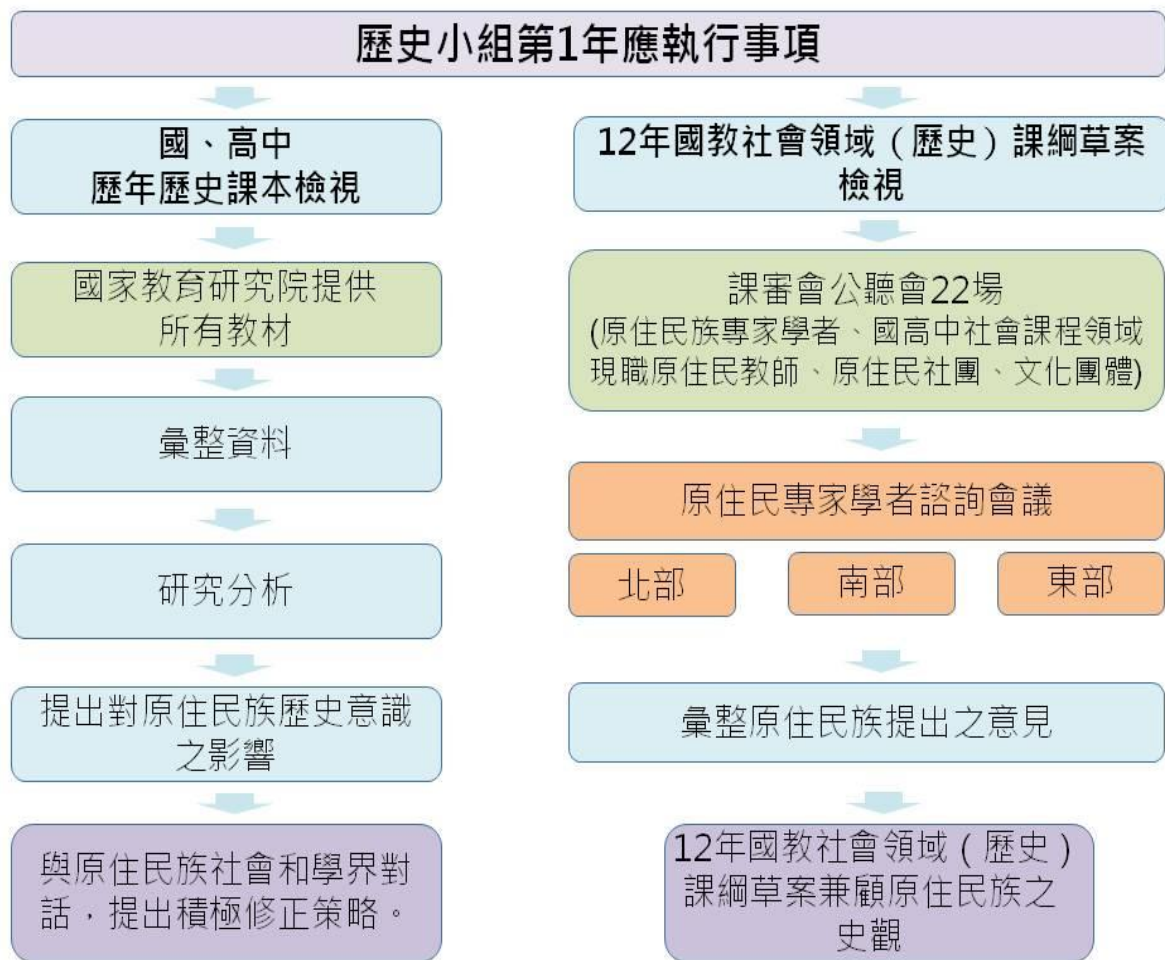
歷史 2/3

- 擬定**12年國教社會課綱原住民族諮詢會議計畫書**，以及編列邀請的原住民之專家學者、國高中教師、社團名冊。
- 歷史工作小組完成交接由**教育部主責**。
- 搭配「十二年國教社會領域課綱草案**公聽會**」，行文（**動員**）**原住民族籍教師**積極參與，以融入原住民族立場之觀點。

歷史小組 未來一年工作計畫

歷史 3/3

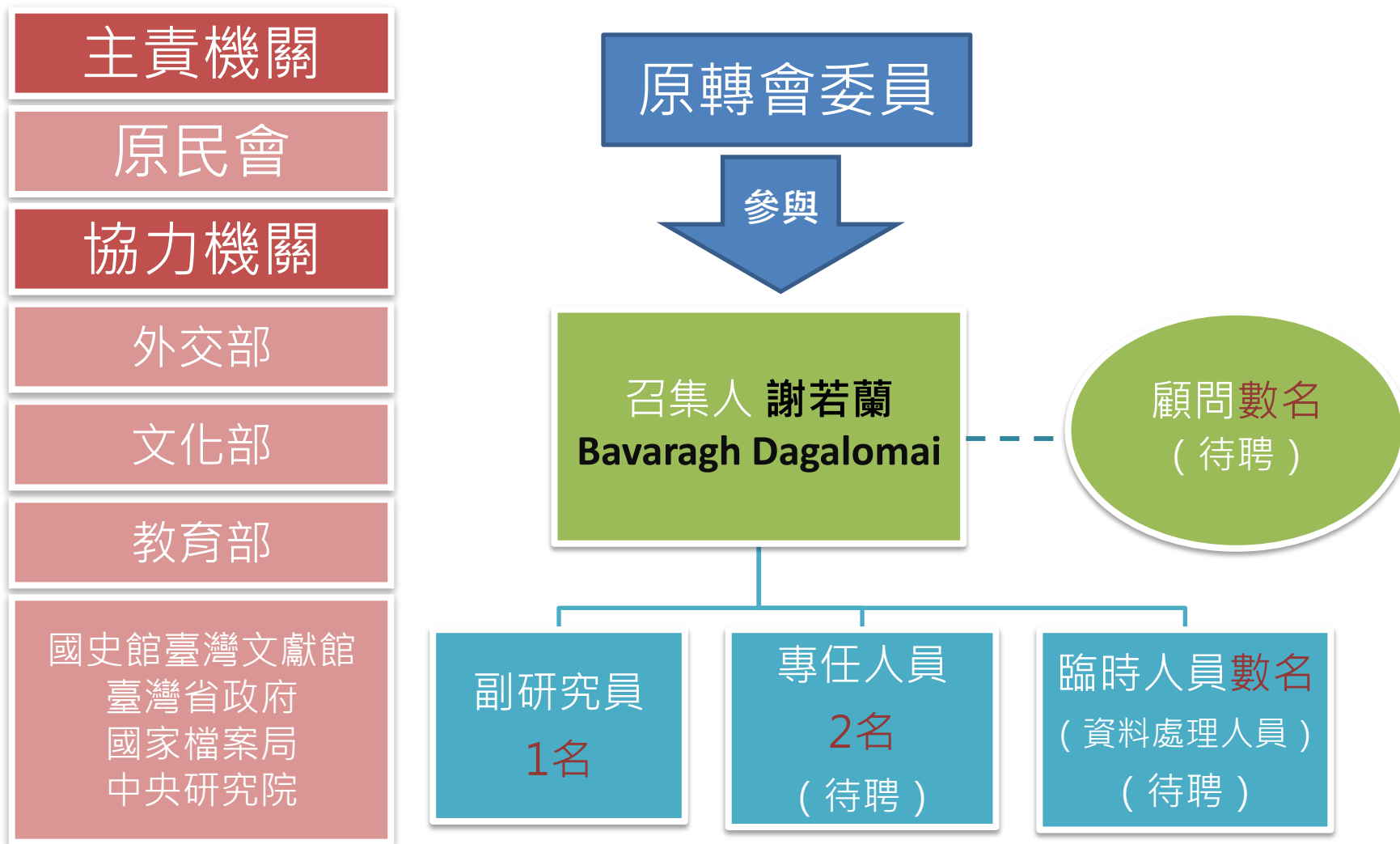
歷史小組第1年應執行事項



- 辦理12年國教社會領域（**歷史**）**課綱草案原住民族諮詢會議**。
→前已由國教院辦理3場次，續辦北、東、南部3場次。
- **國、高中歷史教科書分析**
→蒐集及閱讀國、高中各版本之歷史教科書，並做初步分析。
→針對歷史教學與歷史教科書內容，訪談原住民族籍教師，並做紀錄。
- 進行「**原住民族歷史通論**」一書之撰寫專家學者們收稿。

和解小組 運作架構圖

和解 1/3



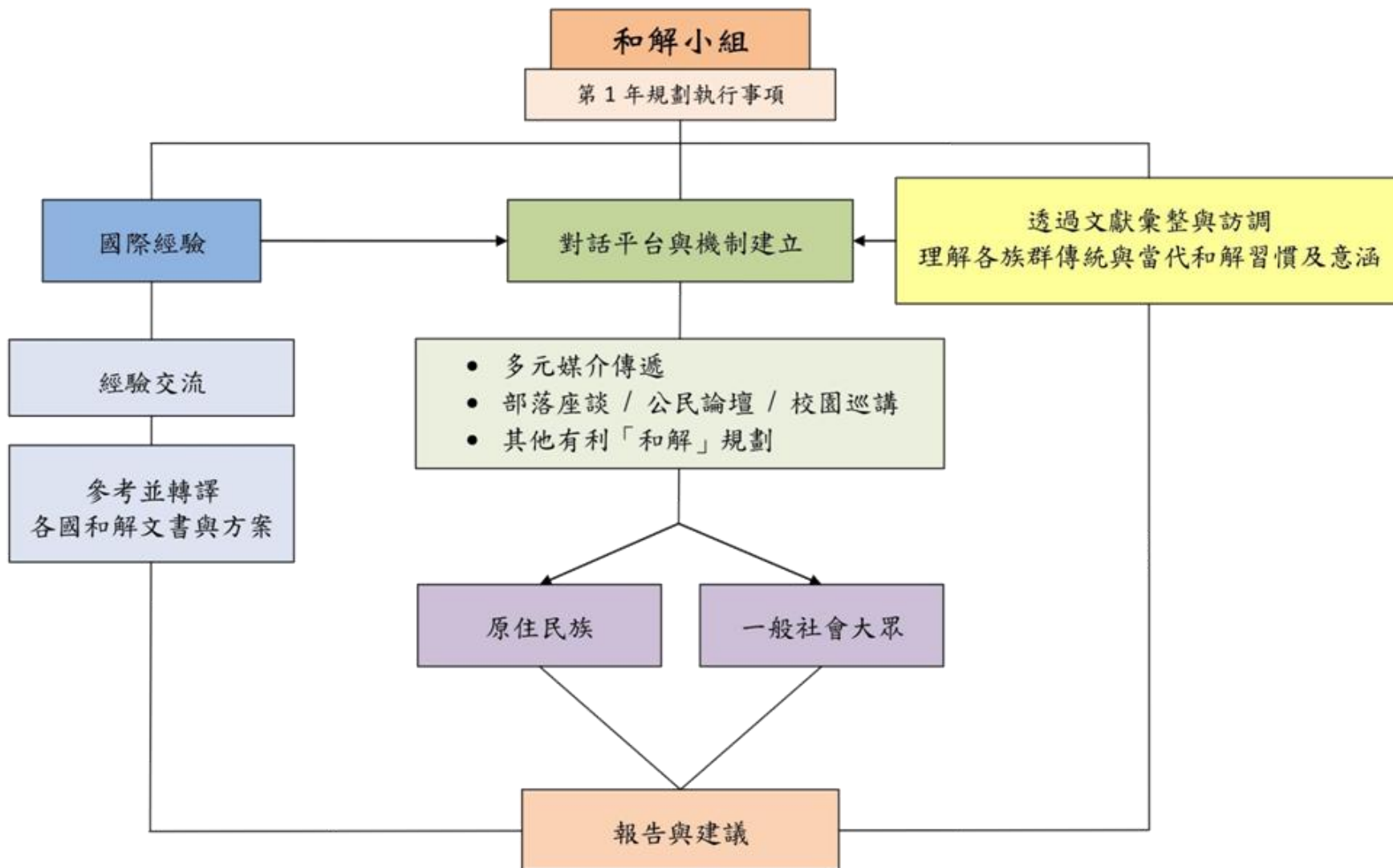
和解小組 7-9月工作進度

和解 2/3

- 和解小組第1年工作規劃：
 - 各族群和解習慣與當代和解儀式的訪調
 - 透過各項**宣傳與對話**平台，促進原住民族歷史正義與轉型正義議題被族人與社會大眾認識
 - 著手對於國外原住民族轉型正義議題進行文件翻譯
 - 進行圖文設計，將繁雜的和解文書，轉譯成容易提供給社會大眾閱讀文本。
- 已分別和**教育部、文化部、外交部**進行協調會議，共同於**現有業務中**協助**推動**有助於促進更多的**社會大眾理解**的「**真相和解**」與「**轉型正義**」相關活動。

和解小組 未來一年工作計畫

和解 3/3



貳、委員與主題小組橫向連結機制



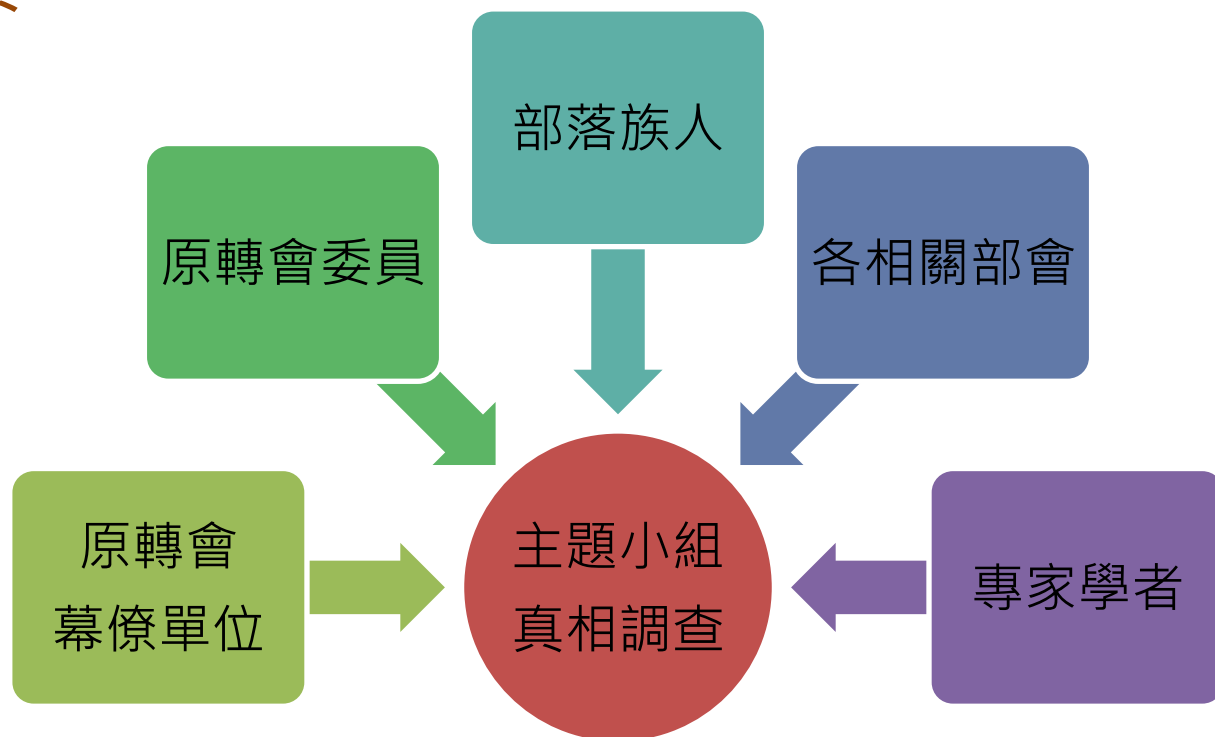
主題小組參與意見徵詢會

- 各民族代表委員召開意見徵詢會時，**主題小組成員列席說明**小組工作任務，整理截至目前歷次參與場次供參。
- 透過參與意見徵詢會議，與族人**面對面交流**。
- 希望未來各族意見徵詢會，**請知會各主題小組前往參與列席**。

日期	小組參與 委員舉辦之意見徵詢會	參與小組人員
5/20	卑南族民族議會	和解小組- 莊日昇副研究員
6/8	噶瑪蘭族代表謝宗修委員 召開之意見徵詢會	和解小組- 莊日昇副研究員
6/9	排灣族代表曾華德委員 召開之意見徵詢會	歷史文化小組- 劉俊雄副研究員
6/17	平埔族群代表(北區)陳金萬委員 召開之意見徵詢會	歷史文化小組- 劉俊雄副研究員
6/24	撒奇萊雅族代表伊央·撒耘委員 召開之意見徵詢會	語言小組- 蔡佳凌副研究員
6/28	平埔族群代表(東區)潘經偉委員 召開之意見徵詢會	和解小組- 謝若蘭召集人 歷史文化小組- 劉俊雄副研究員
8/15	平埔族群代表(南區)萬淑娟委員 召開之意見徵詢會	語言小組- 蔡佳凌副研究員
8/22	平埔族群代表(南區)萬淑娟委員 召開之意見徵詢會	和解小組- 莊日昇副研究員
9/7	平埔族群代表(南區)萬淑娟委員 召開之意見徵詢會	土地小組- 陳巧筠副研究員

委員參與主題小組工作

- 主題小組先前陸續與各部會進行溝通與行政協調，待人力與資源到位，將具體展開調查工作，未來定期由小組成員輪流向原轉會委員說明整體進度，並適時於**重大會議**或**相關活動**邀請**委員參與**。



參、結語



主題小組工作推動

- 不能只有原民會，各部會應該積極參與。
- 不是只有原住民，社會大眾都應該了解。

我請求整個社會一起努力，
認識我們的歷史，認識我們的
土地，也認識我們不同族
群的文化。走向和解，走向
共存和共榮，走向臺灣新的
未來。

蔡英文總統 2016.8.1



報告完畢